

Von des Nehrenden abgeschickten reitknecht hatt der Vielgekörnte dessen schreiben, samt allen fest vndt wohlbeygepacten Bartasischen sachen¹, wohl empfangen, ist erbötig solche zuübersehen vndt, wo müglich, gegen das Newe jahr sie dem Nehrenden wieder einhändigen^a zu^b lassen. Hierbeneben ist man erbötig die helfte des verlags der 15 thal. zum Newen jahre mit einzuschicken, die weil ümb selbe zeit ohne das viel ausgaben, zur belohnung deren so vns die erde ümbreissen, die pferde warten, die kühe füttern vndt Melcken, butter^c v. Käse machen vndt verwahren, das haus kehren, die speisen bereiten, die betten vndt das^b fewer auf^b machen, die briefe vndt rechnung schreiben, die leiber bedienen vndt die kinder vnterweisen, nottwendig fürfallen, was rückständig bleibt, soll künftig baldt abgetragen werden. Beyden Nehrenden² wirdt hiewieder von beyden Vielgekörnten³ friede vndt fröhliche Christfeyer von hertzen gewünschet, sint darbey gesinnet, den andern Christtag ihnen gebürlich nachmittag aufzuwarten, vndt kan dan darbey genugsame vnterredung von dem bewusten Tittel⁴ gepflogen werden. Gott mit uns.

Reinsdorf am tage des Sieges⁵
war der 23. ChristMonats 1639

Des Nehrenden allerdienstfertigster
Der Vielgekörnte

T a *Gebessert aus* einzuhändigen — **b** *Eingefügt*. — **c** *Eingefügt bis* verwahren

K 1 F. Ludwig (Der Nährende) und Diederich v. dem Werder (FG 31. Der Vielgekörnte) setzten die schon von Tobias Hübner (FG 25) begonnene Umarbeitung seiner Übertragung der *Sepmaines* des Guillaume de Saluste sieur Du Bartas fort. Sie sollte 1640 zu Köthen im Druck erscheinen. Vgl. 400000 K 3.

2 F. Ludwig und dessen Gattin Sophia, *geb. Gfn. zur Lippe (Die Nährende. AL 1629. TG 38).

3 Diederich v. dem Werder und seine Frau Juliana Ursula, geb. v. Peblis (Die Vielgekörnte. PA).

4 Für uns undeutlich. Gemeint sein könnte der Titel der bereits angesprochenen Umarbeitung der Saluste du Bartas-Übersetzung. Denkbar ist aber auch eine politische oder diplomatische Angelegenheit.

5 Hl. Victoria, röm. Märtyrerin; Festtag 23. Dezember, vgl. *Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon*. — Auch der Triumphzug des Marcus Aurelius am Ende des ersten Markomannenkrieges fand am 23. 12. (176 n. Chr.) statt.

400000

Fürst Ludwig und Diederich von dem Werder „An den Leser“ in der *Ersten und Anderen Woche Wilhelms von Saluste* (1640)

Die (undatierte) Vorrede F. Ludwigs und Diederichs v. dem Werder (FG 31) in ihrer Neuauflage der von Tobias Hübner (FG 25. Der Nutzbare) aus dem Französischen übersetzten *Ersten und Zweiten Woche* (Leipzig/ Köthen 1631 bzw. Köthen 1622) des Guillaume de Saluste sieur Du Bartas bezeugt u. a. die Gründe für die gewünschte Verbesserung die-